

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 4:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odstąpił od niego.* Wtedy powiedziała: Oblubieńcem krwi przez obrzezanie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas odstąpił od niego. A ona dodała: Oblubieńcem krwi za sprawą obrzezania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I <i>PAN</i> odstąpił od niego. Wtedy nazwała go oblubieńcem krwi z powodu obrzezania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odszedł od niego Pan. Tedy go nazwała oblubieńcem krwi, dla obrzezania.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I puścił go, skoro rzekła: Oblubieniec krwie dla obrzezania.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I odstąpił od niego [Pan]. Wtedy rzekła: Oblubieńcem krwi jesteś przez obrzezanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zaniechał go. Wtedy ona rzekła: Oblubieńcem krwi przez obrzezanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I odstąpił od niego. Wtedy powiedziała: Jesteś oblubieńcem krwi przez obrzezanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas Bóg pozostawił go przy życiu. Sefora powiedziała wtedy: „oblubieniec krwi”, ze względu na obrzezanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy [Jahwe] odstąpił od niego. Ona rzekła wówczas: ”Oblubieniec krwi” ze względu na obrzezanie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Anioł] puścił [Moszego], a wtedy powiedziała: Krew małżonka z powodu obrzezania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і він відійшов від нього, бо сказала: Спинила кров обрізання мого сина.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem odstąpił od niego. Wtedy rzekła: Oblubieńcem krwi przez obrzezanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż odszedł od niego. Wtedy rzekła: ”Oblubieniec krwi” – ze względu na obrzezanie.

¹⁾ od niego, מִמֶּנּוּ : wg PS: od niej, מִמֶּנָּה . W G pod. jak w MT.